



マリアナ・ニュースレター サイパン・テニアン・ロタ



Vol. 32

今号のトピック

- * マリアナ政府観光局から年末のご挨拶
- * 2004年11月渡航者数統計
- * テニアン・ダイナスティー・ホテル&カジノにフットマッサージセンターがオープン
- * マリアナリゾート&スパのお正月プラン
- * ハイアットリージェンシーサイパンの改装作業が終了
- * ターシツアーズ恒例カウントダウンクルーズ
- * イベント・カレンダー(3月)

2004年11月 北マリアナ諸島(サイパン・テニアン・ロタ) 渡航者数統計				
	2002年	2003年	2004年	対前年同月比(%)
日本	26,772	33,294	30,454	8.53%減
全体	41,961	42,496	43,890	1.22%増

マリアナ政府観光局から年末のご挨拶

To all of our friends and partners in Japan,

Compared to the past few years, 2004 has been a great year for travel from Japan to the Northern Marianas. In fact, the number of Japanese visitors showed an amazing 77% increase in June of this year relative to the same period last year, and a 42% increase was also recorded in July. We feel that these fabulous results are due in large part to the continuous support shown by the Japanese travel trade, and we would like to thank you greatly for that support.

Although the Northern Marianas are naturally blessed with blue skies, blue oceans and abundant nature, we are also a travel destination to which travel agents feel confident in sending their clients, and to which Japanese in general, feel safe going to. It is my belief that this is one of the primary reasons for the strong support from the travel trade and the general public in Japan. Rest assured that the MVA, and the government of the CNMI, will continue to work to ensure that the general public's and travel trade's confidence in the Northern Marianas as an ideal leisure destination is not only maintained, but indeed strengthened as we move ahead into the future.

I would like to inform you of our 2005 campaign which we are looking to promote together with your continued support. The new "See My Marianas" Campaign promotion will focus on the sports, cuisine and beauty/spa attractions of our beautiful islands. We are also planning various local events to help with the promotion of our destination. Most notably, we will focus on our Marianas Food Festival which will take place in May 2005, with an exciting event happening on every Saturday of that month.

On behalf of everyone at the Marianas Visitors Authority in Saipan and Japan, and indeed from all residents of the Northern Mariana Islands, I say Si Yu'os Ma'ase (thank you) and wish you a wonderful and safe festive season. Through increased cooperation may next year see our close relationship become even stronger for a mutually prosperous and successful business year in 2005.

Vicky Benavente
Managing Director

親愛なる日本の友人の皆様へ

過去数年に比べ2004年は北マリアナ諸島は日本人観光客の皆様を迎え入れることが出来た素晴らしい一年となりました。昨年は前年度比0.4%増、更に本年に至っては年初から順調にその数を伸ばし6月は前年度同月比77%増、7月は前年度同月比で42%増という大変芳しい結果を残すことが出来ました。これもひとえに日本の旅行業界の皆様による変わらぬご支援・ご鞭撻の賜物と理解し、この場をお借りして御礼申し上げます。

日本の旅行業界の皆様からの力強いサポートに加え、一般旅行者の皆様が、北マリアナ諸島が美しい青い空と海、そして豊富な自然に満ち溢れた旅行先と理解し、また旅行会社の皆様も安心して、かつ自信を持ってお客様をお送りいただける“安全な旅行先”との認識があったということが2004年の素晴らしい結果を生んだ理由のひとつであると分析します。マリアナ政府観光局及び北マリアナ諸島の関連政府機関では、今後も旅行業界の皆様、そして一般旅行社の皆様に対し、理想的なレジャー旅行先としての地位を維持し、より一層その認知度を高められるよう、精一杯努力していく所存です。

また、2005年度も皆様の変わらぬご支援の元、販売促進を実施していきたいと思えます。新年度は“See My Marianas”キャンペーンと題しこれまでより一歩踏み込んだ北マリアナ諸島の魅力を紹介するマーケティング活動を展開します。スポーツ、食文化、ビューティー・スパという3つのテーマと、地元で毎月実施されている様々なイベントを併せてこれらのイベントの認知向上を図って行きたいと思えます。とりわけ5月の毎週土曜日に開催されるフードフェスティバル、「マリアナ丸かじり」は旅行商品の多様化に結びつくお手伝いが出来るものと確信しております。

北マリアナ諸島の住民並びにマリアナ政府観光局を代表し、皆様からのご感謝を申し上げるとともに、2005年も引き続き観光局員一丸となって精進して参る所存でございますので、変わらぬお力添えを賜りますようお願い申し上げます。最後になりましたが、皆様のご健康とご繁栄を心からお祈り申し上げ、歳末のご挨拶と代えさせていただきます。

マリアナ政府観光局・局長
ビクトリア・ベナベンテ

テナン・ダイナスティー・ホテル&カジノに フットマッサージセンターがオープン

ホテルのショッピングアーケード内にこのたび、『ダイナスティー・フットマッサージセンター』(テナント)がオープン致しました。旅行中の疲れを癒すのに最適に施設ですので、是非お立ち寄り下さい。

営業時間： 14：00～22：00

場所： 一階ロビー・ショッピングアーケード内

フットケア・マッサージ：

30分：30米ドル

全身マッサージ&フットケア・マッサージ：

45分：45米ドル 70分：60米ドル

100分：80米ドル 130分：100米ドル

ダイナスティー・フットマッサージセンター：
www.tinian-dynasty.jp/facilities/t_dynasty_foot_massage_center.html

マリアナリゾート&スパのお正月プラン

来年1/1日～3日の3日間限定で、レストラン『パセオ』にてお正月スペシャルランチbuffetをご提供します。日替わりでbuffetの内容が変わります。

1/1 日本食buffet

1/2 中華buffet

1/3 ヨーロピアンbuffet

料金： 大人17米ドル、子供12米ドル(4歳～11歳)

3日の間は、ご朝食時、お正月メニュー(おせち料理など)もご用意しております。

マリアナリゾート&スパが旅行業界向けに 特別モニター料金を提供

マリアナリゾート&スパでは来年の3月まで、旅行業界関係者向けの特別モニター料金を提供しています。料金体系は以下の通りです。

【リーフサイドエグゼクティブ】

1～2月	2ベッドユース	115米ドル
	3ベッドユース	150米ドル
	4ベッドユース	180米ドル
3月	2ベッドユース	100米ドル
	3ベッドユース	130米ドル
	4ベッドユース	160米ドル

【ブードゥーキングヴィラ】

1～2月： ツイン120米ドル/トリプル155米ドル

3月： ツイン110米ドル/トリプル145米ドル

上記料金は、1室の料金です。

上記料金には10%諸税がかかります。

【モニターツアー特典】

- 空港送迎無料サービス
- マンディ・アジアン・スパ施設ご利用【滞在期間中】
- レストラン『パセオ』にてbuffestailのご朝食50%割引
- 『ゴルフパス』ご購入の際は、特別割引料金お一人様150米ドル(通常170米ドル)
- ゴルフパス＝滞在期間中最大6日間マリアナカントリークラブとショートコースが回り放題。但し、ご帰国日当日のマリアナカントリークラブでのプレーは出来ません。

モニターツアーに関するご予約及びお問い合わせは、マリアナリゾート&スパ東京事務所 予約担当まで
電話：03-3814-9101 FAX：03-3814-0404
Eメール：seiko@marianaresort.com

ハイアットリージェンシーサイパン リノベーションが年内に終了

ハイアットリージェンシーサイパンが今年11月より進めていた改装作業の第一段階がこのたび終了し、4～7階客室フロアの客室、廊下のカーペット、客室内テレビなどがリニューアルされました。

メインウイング、サウスウイングビーチフロント、リージェンシーウイング、3つのウイング325室が今まで以上に、シンプルかつエレガントに生まれ変わります。尚、現在行われている第2期改装作業(2階～3階部)も本年内に終了する予定です。

ご予約、およびご質問は、以下の連絡先まで(サイパン～日本語対応)。

電話：670-234-1234 FAX：670-234-7745

reservations@hyattsaipan.com

日本語ウェブサイト：www.saipan.regency.hyatt.co.jp



ターシツアーズ恒例のカウントダウンクルーズ

ターシツアーズでは、毎年恒例となっている、新年までのカウントダウンを豪華帆船のジェードレディーIII号の船上で迎える、カウントダウンクルーズのツアーを最高します。沖合いから、カウントダウンに合わせて、サイパン島のビーチ沿いで花火が打ち上げられる様子をご覧頂く事が出来ます。旅行会社を通じてお申し込み下さい。

料金： 大人 61米ドル/子供 36米ドル
(軽食・ドリンク込み)

ターシツアーズの『ビーチ TO ビーチ』が復活！

以前、第一ホテル～マニャガ八島をバナナスプリットで往復運航していた「ビーチ TO ビーチ」が、今度は往路バナナポート、復路スピードポートという組み合わせで復活します。ターシツアーズが運営しているので、このサービスを利用すると、マニャガ八島でのレンタル料金や、マリンスポーツ料金の割引など特典があります。ハファダイビーチホテル、第一ホテル、ハイアットリージェンシーのお泊りの方は特に便利です。バナナポートに乗ってエキサイティングなマニャガ八島ツアーを体験してみてください。

料金： 大人 55米ドル / 子供 40米ドル

イベント・カレンダー（3月）



3月4日(金)→『第1回 テニアン市議会 クリフ・フィッシング・ダービー』

テニアン市議会主催の釣り大会。最も大きい魚を釣った参加者、最もバラエティーに富んだ魚を釣った参加者、合計重量が最も重かった参加者等に対し様々な賞が贈呈されます。

詳細は、テニアン市役所の担当ジェームス・メンディオラまたは、ベン・レジェスまで。

電話： 670-433-2002/3470 FAX: 670-433-0814

または、MVA テニアン支局まで。

電話： 670 433-9365 FAX: 670-433-0635

Eメール:mvatinian@vzpacifica.net

3月5日(土)～6日(日)→『第23回 ミクロネシア・オープン・ウィンドサーフィン・カップ』

サイパンが誇る美しいマイクロビーチの前に広がるラグーン内で開催されるウィンドサーフィン大会。

現地はもとより、日本からも毎年多くの方々が参加する大会です。ウィンドサーフィン好きな方なら誰でも気軽に参加できます。

詳細は、電話： 670-234-1234（内線#5634）担当：トミタまで

3月5日(土)～6日(日)→『第4回 サイパン水泳招待試合/第27回サイパン・オーシャン・スイム』

詳細は、ビル・サコビッチまで。 電話： 670-322-9990
E-mail: jean.sakovich@saipan.com

3月(日程未定)→『2005年 北マリアナ諸島ビューティー・ページェント』

北マリアナ諸島ビューティー・ページェント協会により開催される毎年恒例の『ミス北マリアナ諸島』のコンテストです。

詳細は、ビル・ベザントまで。 電話： 670-236-2902

3月(日程未定)→『第19回 赤十字ウォーキング大会』

米国赤十字の北マリアナ諸島支部が主催する毎年恒例のウォーキング大会です。市民会館前からスタートし、ビーチ遊歩道を通ります。

詳細は、赤十字事務所まで。 電話： 670-234-3459

Eメール: arcnmi2@vzpacifica.net

3月24日(木)→ 北マリアナ諸島憲法調印の日(祝日)

3月25日(金)→ グッド・フライデー(祝日)



いよいよ今年も押し迫ってまいりました。クリスマスにお正月、お忙しい年の瀬をお迎えのことでしょう。来年もマリアナ政府観光局へご支援くださいますようどうぞよろしくお願いたします。尚年末は12月24日より休業に入ります。お休み期間中に頂戴する資料請求やお問合せの回答は1月4日から受付いたしますので、ご了承下さい。

サイパン・テニアン・ロタに関するお問い合わせは：

マリアナ政府観光局・日本事務所

〒160-0005 東京都新宿区愛住町23 ウッディ21

Tel: 03-3225-0263 Fax: 03-5363-1118

<http://www.mymarianas.com>